

**Bill 12**

**Government Bill**

**Projet de loi 12**

**Projet de loi du gouvernement**

---

5<sup>th</sup> Session, 39<sup>th</sup> Legislature,  
Manitoba,  
59 Elizabeth II, 2010

---

---

5<sup>e</sup> session, 39<sup>e</sup> législature,  
Manitoba,  
59 Elizabeth II, 2010

---

**BILL 12**

**PROJET DE LOI 12**

**THE HIGHWAY TRAFFIC AMENDMENT  
AND DRIVERS AND VEHICLES  
AMENDMENT ACT**

**LOI MODIFIANT LE CODE DE LA ROUTE ET  
LA LOI SUR LES CONDUCTEURS ET  
LES VÉHICULES**

Honourable Mr. Swan

M. le ministre Swan

---

First Reading / Première lecture : \_\_\_\_\_

Second Reading / Deuxième lecture : \_\_\_\_\_

Committee / Comité : \_\_\_\_\_

Concurrence and Third Reading / Approbation et troisième lecture : \_\_\_\_\_

Royal Assent / Date de sanction : \_\_\_\_\_

---

## EXPLANATORY NOTE

---

*The Highway Traffic Act* sets out a scheme of short-term and long-term administrative driver's licence suspensions and driving disqualifications for drivers who drive under the influence of alcohol or drugs.

This Bill makes the following changes to the suspension and disqualification scheme:

- The current 24-hour suspension and disqualification for a driver whose blood alcohol concentration is at least .05 but is not more than .08, or who fails a sobriety test, is replaced with a scheme of suspensions and disqualifications of progressive length, ranging from 24-hours for a first occurrence within 10 years to 60 days for a fourth or subsequent occurrence within 10 years. A person who receives such a suspension and disqualification may appeal to the Licence Suspension Appeal Board on grounds of exceptional hardship.
- A driver
  - (a) whose blood alcohol concentration is more than .08;
  - (b) who refuses to provide a breath or blood sample;
  - (c) who refuses to perform a sobriety test; or
  - (d) who fails to follow a police officer's instructions about a sobriety test;

will receive an immediate three-month suspension and disqualification, rather than the current 24-hour suspension and disqualification followed seven days later by a three-month suspension and disqualification.

- The progressive and three-month suspensions and disqualifications, and the long-term suspensions and disqualifications now set out in section 264 of the Act, are made applicable to situations where a person operates a watercraft, an aircraft or railway equipment under the influence of alcohol or drugs.

The Bill also replaces references to "field sobriety tests" in several provisions of *The Highway Traffic Act* with references to "physical coordination tests" under the *Criminal Code* (Canada).

## NOTE EXPLICATIVE

---

Le *Code de la route* impose des sanctions administratives à court ou à long terme aux conducteurs dont les facultés sont affaiblies par la drogue ou l'alcool, soit la suspension du permis de conduire et l'interdiction de conduire.

Le présent projet de loi apporte au mécanisme de suspension et d'interdiction les changements qui suivent :

- la suspension et l'interdiction de 24 heures imposées à un conducteur dont l'alcoolémie est d'au moins 50 milligrammes d'alcool par 100 millilitres de sang tout en étant inférieure à 80 milligrammes d'alcool par 100 millilitres de sang, ou qui échoue à un test de sobriété, sont remplacées par des suspensions et des interdictions à durée progressive allant de 24 heures pour une première infraction au cours d'une période de 10 ans à 60 jours pour une quatrième infraction ou pour toute infraction subséquente au cours de cette période; toute personne qui se voit imposer une telle suspension et une telle interdiction peut interjeter appel devant la Commission d'appel des suspensions de permis en invoquant un préjudice excessif;
- se verra imposer une suspension et une interdiction immédiates de 3 mois, alors que la période actuelle est de 24 heures suivie, 7 jours plus tard, d'une période supplémentaire de 3 mois tout conducteur :
  - a) dont l'alcoolémie est supérieure à 80 milligrammes d'alcool par 100 millilitres de sang;
  - b) qui refuse de fournir un échantillon d'haleine ou de sang;
  - c) qui refuse de se soumettre à un test de sobriété;
  - d) qui omet de suivre les directives d'un agent de la paix concernant ce test;
- les suspensions et les interdictions imposées progressivement ou pour une période de 3 mois ainsi que les suspensions et les interdictions à long terme prévues actuellement à l'article 264 du *Code* s'appliqueront dorénavant aux personnes qui conduisent un bateau, un aéronef ou du matériel ferroviaire avec facultés affaiblies.

De plus, le présent projet de loi remplace également le terme « test de sobriété sur place », utilisé dans plusieurs dispositions du *Code de la route*, par « épreuve de coordination des mouvements » au sens du *Code criminel* (Canada).

Under *The Drivers and Vehicles Act*, a driver who receives an alcohol-related licence suspension or driving disqualification may be required to provide an alcohol assessment from a recognized agency, and if the agency considers it advisable, to go through an educational or treatment program before being able to have his or her driving privileges reinstated. This Bill makes the language of that Act consistent with the amendments to the suspension and disqualification scheme in *The Highway Traffic Act*.

Enfin, sous le régime de la *Loi sur les conducteurs et les véhicules*, le conducteur dont le permis est suspendu ou qui perd le droit de conduire un véhicule en raison de sa consommation d'alcool peut devoir fournir une évaluation relative aux conducteurs ayant conduit avec facultés affaiblies qu'a faite un organisme reconnu et, si l'organisme l'estime nécessaire, suivre avec succès un programme d'éducation ou de traitement avant d'obtenir de nouveau le droit de conduire. Le présent projet modifie cette loi afin d'assurer une uniformité linguistique à la suite des modifications apportées au mécanisme de suspension et d'interdiction du *Code de la route*.



**BILL 12**

**THE HIGHWAY TRAFFIC AMENDMENT  
AND DRIVERS AND VEHICLES  
AMENDMENT ACT**

(Assented to \_\_\_\_\_ )

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of Manitoba, enacts as follows:

**PART 1**

**THE HIGHWAY TRAFFIC ACT**

*C.C.S.M. c. H60 amended*

*1 The Highway Traffic Act is amended by this Part.*

*2 The definition "driver's licence" in subsection 1(1) is amended in clause (b) by striking out "263.1(1.2) or".*

**PROJET DE LOI 12**

**LOI MODIFIANT LE CODE DE LA ROUTE ET  
LA LOI SUR LES CONDUCTEURS ET  
LES VÉHICULES**

(Date de sanction : \_\_\_\_\_ )

SA MAJESTÉ, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Manitoba, édicte :

**PARTIE 1**

**CODE DE LA ROUTE**

*Modification du c. H60 de la C.P.L.M.*

*1 La présente partie modifie le Code de la route.*

*2 L'alinéa b) de la définition de « permis de conduire » figurant au paragraphe 1(1) est modifié par suppression de « 263.1(1.2) ou ».*

3(1) *Clause 242.1(1.1)(d) is replaced with the following:*

(d) that, after a demand from a peace officer under clause 254(2)(a) of the *Criminal Code* to perform a physical coordination test, the driver of the vehicle

(i) refused to perform the test, or

(ii) failed to follow the peace officer's instructions regarding the test.

3(2) *In the following provisions of the English version, "undergo field sobriety" is struck out and "perform physical coordination" is substituted:*

(a) clause 242.1(7.1)(e);

(b) clause 242.1(7.1.1)(e);

(c) clause 242.1(7.1.2)(b.1).

4 *Section 263.1 is replaced with the following:*

#### **Definitions**

**263.1(1)** The following definitions apply in this section and section 263.2.

"**aircraft**" and "**vessel**" have the same meaning as in section 214 of the *Criminal Code*. (« aéronef » et « bateau »)

"**motor vehicle**" includes an implement of husbandry, special mobile machine, tractor and off-road vehicle. (« véhicule automobile »)

"**physical coordination test**" has the same meaning as in section 254 of the *Criminal Code*. (« épreuve de coordination des mouvements »)

"**railway equipment**" has the same meaning as in section 2 of the *Criminal Code*. (« matériel ferroviaire »)

#### **Grounds for suspension**

**263.1(2)** A peace officer shall take action under subsection (3) if,

(a) in relation to a person's operation or care and control of a motor vehicle, a vessel, an aircraft or railway equipment, the peace officer,

3(1) *L'alinéa 242.1(1.1)d) est remplacé par ce qui suit :*

d) que le conducteur du véhicule a refusé d'obtempérer à un ordre de se soumettre à une épreuve de coordination des mouvements qui lui a été donné en vertu de l'alinéa 254(2)a) du *Code criminel* ou qu'il a omis de suivre ses directives concernant cette épreuve.

3(2) *Les dispositions de la version anglaise qui suivent sont modifiées par substitution, à « undergo field sobriety », de « perform physical coordination » :*

a) l'alinéa 242.1(7.1)e);

b) l'alinéa 242.1(7.1.1)e);

c) l'alinéa 242.1(7.1.2)b.1).

4 *L'article 263.1 est remplacé par ce qui suit :*

#### **Définitions**

**263.1(1)** Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article et à l'article 263.2.

« **aéronef** » et « **bateau** » S'entendent au sens de l'article 214 du *Code criminel*. ("aircraft" and "vessel")

« **épreuve de coordination des mouvements** » S'entend au sens de l'article 254 du *Code criminel*. ("physical coordination test")

« **matériel ferroviaire** » S'entend au sens de l'article 2 du *Code criminel*. ("railway equipment")

« **véhicule automobile** » Sont assimilés aux véhicules automobiles le matériel agricole, les engins mobiles spéciaux, les tracteurs et les véhicules à caractère non routier. ("motor vehicle")

#### **Motifs de suspension**

**263.1(2)** L'agent de la paix prend des mesures en application du paragraphe (3) dans les cas suivants :

a) à l'égard de la conduite, de la garde ou du contrôle par une personne d'un véhicule automobile, d'un bateau, d'un aéronef ou de matériel ferroviaire, il a des motifs de croire, selon le cas :

(i) by reason of an analysis of the breath or blood of the person, has reason to believe that the person has consumed alcohol in such a quantity that the concentration of it in his or her blood exceeds 80 mg of alcohol in 100 mL of blood, or

(ii) has reason to believe that the person, while having alcohol in his or her body, failed or refused to comply with a demand to supply a sample of breath or blood under section 254 of the *Criminal Code*;

(b) after a demand from the peace officer under clause 254(2)(a) of the *Criminal Code*, a person refuses to perform a physical coordination test or fails to follow the peace officer's instructions regarding the test;

(c) after a demand from the peace officer made under section 254 of the *Criminal Code* in relation to a person's operation or care and control of a motor vehicle, a vessel, an aircraft or railway equipment, the person provides a sample of his or her breath which, on analysis by

(i) an approved screening device as defined in that section, registers "Warn" or another word, letter or indication that the approved screening device is designed to register when calibrated as required under subsection (13), or

(ii) an instrument approved as suitable for the purpose of section 258 of the *Criminal Code*, indicates that the concentration of alcohol in the person's blood is 50 mg or more of alcohol in 100 mL of blood; or

(d) after a demand from the peace officer under clause 254(2)(a) of the *Criminal Code*, the peace officer believes that a person is unable to safely operate a motor vehicle, a vessel, an aircraft or railway equipment based on the person's performance on a physical coordination test.

### **Suspension and disqualification by order**

**263.1(3)** In the circumstances described in subsection (2), the peace officer shall, on the registrar's behalf, take whichever of the following actions applies to the person:

(a) if the person holds a valid driver's licence issued under *The Drivers and Vehicles Act* or this Act, the peace officer shall

(i) à la suite d'une analyse de l'haleine ou du sang de la personne, qu'elle a consommé une quantité d'alcool telle que son alcoolémie dépasse 80 milligrammes d'alcool par 100 millilitres de sang,

(ii) qu'elle a, pendant qu'une quantité d'alcool était présente dans son organisme, omis ou refusé d'obtempérer à un ordre de fournir un échantillon d'haleine ou de sang qui lui a été donné en vertu de l'article 254 du *Code criminel*;

b) la personne refuse d'obtempérer à un ordre de se soumettre à une épreuve de coordination des mouvements qui lui est donné en vertu de l'alinéa 254(2)a) du *Code criminel* ou omet de suivre ses directives concernant cette épreuve;

c) à la suite d'un ordre donné en vertu de l'article 254 du *Code criminel* à l'égard de la conduite ou de la garde et du contrôle d'un véhicule automobile, d'un bateau, d'un aéronef ou de matériel ferroviaire, la personne fournit un échantillon d'haleine qui, après analyse au moyen :

(i) d'un appareil de détection approuvé au sens de cet article, indique « Avertissement » ou tout autre terme, lettre ou désignation que l'appareil affiche lorsqu'il est étalonné conformément au paragraphe (13),

(ii) d'un instrument approuvé et jugé convenable pour l'application de l'article 258 du *Code criminel*, indique que l'alcoolémie de la personne est d'au moins 50 milligrammes d'alcool par 100 millilitres de sang;

d) à la suite d'un ordre donné en vertu de l'alinéa 254(2)a) du *Code criminel*, il est d'avis que la personne n'est pas en mesure de conduire prudemment un véhicule automobile, un bateau, un aéronef ou du matériel ferroviaire en raison des résultats de l'épreuve de coordination des mouvements.

### **Ordre de suspension et d'interdiction**

**263.1(3)** Dans les cas prévus au paragraphe (2), l'agent de la paix, au nom du registraire, prend les mesures suivantes :

a) si la personne est titulaire d'un permis de conduire valide délivré sous le régime de la *Loi sur les conducteurs et les véhicules* ou du présent code :

(i) take possession of it, and

(ii) by serving a suspension and disqualification order on the person, suspend the driver's licence and disqualify the person from driving a motor vehicle in Manitoba for the period determined under subsection (7);

(b) if the person holds a valid out-of-province driving permit, the peace officer shall, by serving a suspension and disqualification order on him or her, disqualify him or her from holding a driver's licence or driving a motor vehicle in Manitoba for the period determined under subsection (7);

(c) if the person does not hold a valid driver's licence or out-of-province driving permit, the peace officer shall, by serving a suspension and disqualification order on him or her, disqualify him or her from holding a driver's licence or driving a motor vehicle in Manitoba for the period determined under subsection (7).

#### **Documents to be sent to registrar**

**263.1(4)** A peace officer who serves a suspension and disqualification order under subsection (3) shall without delay send to the registrar

(a) the person's driver's licence, if the peace officer has taken possession of it;

(b) a copy of the completed order;

(c) a report sworn or solemnly affirmed by the peace officer; and

(d) a copy of any certificate of analysis under section 258 of the *Criminal Code* with respect to the person.

#### **Use of required forms**

**263.1(5)** A suspension and disqualification order and peace officer's report under this section shall be in the form, contain the information and be completed in the manner required by the registrar.

(i) il prend possession de son permis,

(ii) il lui signifie un ordre de suspension et d'interdiction, il suspend son permis et il lui retire le droit de conduire un véhicule automobile au Manitoba pendant la période déterminée à l'aide des règles établies au paragraphe (7);

b) si la personne est titulaire d'un permis de conduire de non-résident valide, il lui signifie un ordre de suspension et d'interdiction et lui retire le droit d'être titulaire d'un permis de conduire ou de conduire un véhicule automobile au Manitoba pendant la période déterminée à l'aide des règles établies au paragraphe (7);

c) si la personne n'est pas titulaire d'un permis de conduire valide ni d'un permis de conduire de non-résident valide, il lui signifie un ordre de suspension et d'interdiction et lui retire le droit d'être titulaire d'un permis de conduire ou de conduire un véhicule automobile au Manitoba pendant la période déterminée à l'aide des règles établies au paragraphe (7).

#### **Transmission de documents**

**263.1(4)** L'agent de la paix qui signifie l'ordre de suspension et d'interdiction prévu au paragraphe (3) transmet sans délai au registraire :

a) tout permis de conduire dont il a pris possession;

b) une copie de l'ordre dûment rempli;

c) le rapport qu'il a fait sous serment ou après une affirmation solennelle;

d) une copie du certificat d'analyse visé à l'article 258 du *Code criminel* relativement à la personne.

#### **Formules à utiliser**

**263.1(5)** Le registraire détermine la forme de l'ordre de suspension et d'interdiction ainsi que du rapport visés au présent article, les renseignements que ces documents doivent contenir ainsi que la façon dont ils doivent être remplis.

### **Duty to surrender driver's licence**

**263.1(6)** Upon being served with a suspension and disqualification order, the person must without delay surrender his or her driver's licence to the peace officer, but the driver's licence is suspended whether or not the person surrenders it.

### **Effective date and period of suspension**

**263.1(7)** A suspension and disqualification order takes effect immediately upon being served and, subject to subsection (8), the suspension and disqualification period is the period determined in accordance with the following rules:

1. If the suspension and disqualification order is served based on a ground set out in subclause (2)(a)(i) or (ii) or clause (2)(b), the suspension and disqualification period is three months beginning on the day on which the order is served.
2. If the suspension and disqualification order is served based on a ground set out in subclause (2)(c)(i) or (ii) or clause (2)(d) and
  - (a) it is the first order that has been served on the person under this section within the previous 10 years, the suspension and disqualification period is 24 hours beginning at the effective time set out in the order;
  - (b) it is the second order that has been served on the person under this section within the previous 10 years, the suspension and disqualification period is 15 days beginning on the day on which the order is served;
  - (c) it is the third order that has been served on the person under this section within the previous 10 years, the suspension and disqualification period is 30 days beginning on the day on which the order is served;
  - (d) it is the fourth order or more that has been served on the person under this section within the previous 10 years, the suspension and disqualification period is 60 days beginning on the day on which the order is served.

### **Obligation de remettre le permis de conduire**

**263.1(6)** Quiconque se voit signifier un ordre de suspension et d'interdiction remet sans délai son permis de conduire à l'agent de la paix. Toutefois, la suspension prend effet que le permis ait été remis ou non.

### **Entrée en vigueur et durée de la suspension**

**263.1(7)** L'ordre de suspension et d'interdiction prend effet au moment de sa signification et, sous réserve du paragraphe (8), la période de suspension et d'interdiction est déterminée à l'aide des règles suivantes :

1. Si l'ordre est signifié en raison d'un motif visé au sous-alinéa (2)a)(i) ou (ii) ou à l'alinéa (2)b), la période est de trois mois à compter de la date de signification.
2. Si l'ordre est signifié en raison d'un motif visé au sous-alinéa (2)c)(i) ou (ii) ou à l'alinéa (2)d) et qu'il s'agit :
  - a) du premier ordre qui est signifié à la personne sous le régime du présent article au cours des 10 années précédentes, la période est de 24 heures à compter du moment qu'il prévoit;
  - b) du deuxième ordre qui lui est signifié sous le régime du présent article au cours des 10 années précédentes, la période est de 15 jours à compter de la date de signification;
  - c) du troisième ordre qui lui est signifié sous le régime du présent article au cours des 10 années précédentes, la période est de 30 jours à compter de la date de signification;
  - d) du quatrième ordre ou de tout ordre subséquent qui lui est signifié sous le régime du présent article au cours des 10 années précédentes, la période est de 60 jours à compter de la date de signification.

**Suspension period when number of previous orders unclear**

**263.1(8)** If, at the time the peace officer prepares a suspension and disqualification order based on a ground set out in subclause (2)(c)(i) or (ii) or clause (2)(d), the peace officer believes that he or she lacks the necessary information to reliably determine how many previous orders have been served,

(a) the suspension and disqualification period is as set out in rule 2 of subsection (7), taking into account the number of suspension and disqualification orders served in fact on the person during the relevant 10-year period;

(b) the suspension and disqualification order shall state

(i) that the suspension period is not less than 24 hours from the effective time set out in the order and is 15, 30 or 60 days from the day on which it is served if it is the second order, third order or fourth order or more served on him or her in the previous 10 years, and

(ii) that, as soon as practicable, the registrar will by letter confirm whether the suspension and disqualification period is 24 hours or is 15, 30 or 60 days; and

(c) the peace officer shall notify the registrar, in the manner that the registrar requires, that the peace officer believes that he or she lacked the necessary information to reliably determine how many previous suspension and disqualification orders were served in the relevant 10-year period.

**Confirmation of suspension period by registrar**

**263.1(9)** In a case referred to in subsection (8), the registrar shall, without delay upon receiving the copy of the suspension and disqualification order,

(a) determine the number of orders served on the person during the relevant 10-year period; and

(b) send the person a letter confirming the length of the suspension period and stating the facts upon which the determination under clause (a) is based.

**Période de suspension — nombre d'ordres incertain**

**263.1(8)** Si, au moment où il établit l'ordre de suspension et d'interdiction en raison des motifs prévus au sous-alinéa (2)c)(i) ou (ii) ou à l'alinéa (2)d), l'agent de la paix est d'avis qu'il ne possède pas les renseignements nécessaires pour déterminer de façon fiable le nombre d'ordres ayant été signifiés :

a) la période de suspension et d'interdiction est fixée conformément à la règle 2 du paragraphe (7), compte tenu du nombre d'ordres de suspension et d'interdiction réellement imposés à la personne au cours de la période de 10 ans;

b) l'ordre indique :

(i) que la période de suspension est d'au moins 24 heures à compter de l'heure qu'il prévoit et qu'elle est de 15, de 30 ou de 60 jours à compter du jour où il est signifié s'il ne s'agit pas du premier ordre qui lui est signifié au cours des 10 années précédentes,

(ii) qu'aussitôt que possible, le registraire confirmera à l'aide d'une lettre la durée de la période de suspension et d'interdiction;

c) il avise le registraire, de la façon qu'exige ce dernier, qu'il croit qu'il ne possédait pas les renseignements nécessaires pour déterminer de façon fiable le nombre d'ordres de suspension et d'interdiction ayant été signifiés au cours de la période de 10 ans.

**Confirmation de la période de suspension**

**263.1(9)** Dans un cas visé au paragraphe (8), le registraire, dès qu'il reçoit la copie de l'ordre de suspension et d'interdiction :

a) détermine le nombre d'ordres qui ont été signifiés à la personne au cours de la période de 10 ans;

b) lui envoie une lettre confirmant la durée de la période de suspension et indiquant les faits sur lesquels il s'est fondé pour déterminer le nombre d'ordres visé à l'alinéa a).

### **Service of registrar's letter**

**263.1(10)** The registrar's letter shall be personally served or sent by registered or certified mail addressed to the person at his or her address as shown in the suspension and disqualification order, and when sent to the person in that manner there shall be a rebuttable presumption that the notice was received by that person.

### **Request for second analysis**

**263.1(11)** When a peace officer serves a person with a suspension and disqualification order based on a screening device analysis referred to in subclause (2)(c)(i), the person may request the peace officer to conduct an analysis of a sample of the person's breath with an instrument approved as suitable for the purpose of section 258 of the *Criminal Code*.

### **Second analysis governs suspension and disqualification**

**263.1(12)** If a person makes a request for an analysis under subsection (11),

(a) the peace officer must arrange for it to be performed; and

(b) the suspension and disqualification order is continued or overturned based on the results of the analysis.

### **Calibration of screening device**

**263.1(13)** For the purposes of subclause (2)(c)(i), an approved screening device shall not be calibrated to register "Warn" or another word, letter or indication that it is designed to register when the blood alcohol concentration of the person whose breath is analyzed is 50 mg or more of alcohol in 100 mL of blood, if the blood alcohol concentration of the person is less than that amount.

### **Presumption respecting calibration**

**263.1(14)** It shall be presumed, in the absence of proof to the contrary, that an approved screening device used for the purposes of subclause (2)(c)(i) has been calibrated as required under subsection (13).

### **Signification de la lettre du registraire**

**263.1(10)** La lettre du registraire est signifiée en mains propres à la personne ou lui est envoyée par courrier recommandé ou poste certifiée à l'adresse indiquée dans l'ordre de suspension et d'interdiction. Il existe une présomption réfutable selon laquelle l'avis a été reçu par cette personne lorsqu'il lui a été envoyé de cette façon.

### **Demande d'une deuxième analyse**

**263.1(11)** Toute personne à qui un agent de la paix signifie un ordre de suspension et d'interdiction à la suite d'une analyse effectuée au moyen d'un appareil de détection visé à l'alinéa (2)c)(i) peut demander à l'agent d'analyser un échantillon de son haleine au moyen d'un instrument approuvé et jugé convenable pour l'application de l'article 258 du *Code criminel*.

### **Primauté de la deuxième analyse**

**263.1(12)** Lorsqu'une personne demande une analyse en vertu du paragraphe (11) :

a) l'agent de la paix fait en sorte que l'analyse soit effectuée;

b) l'ordre de suspension et d'interdiction est maintenu ou annulé en fonction des résultats de l'analyse.

### **Étalonnage de l'appareil de détection**

**263.1(13)** Pour l'application du sous-alinéa (2)c)(i), l'appareil de détection approuvé n'est pas étalonné de manière à indiquer « Avertissement » ou tout autre mot, lettre ou désignation que l'appareil approuvé affiche lorsque l'alcoolémie d'une personne dont l'haleine fait l'objet d'une analyse est d'au moins 50 milligrammes d'alcool par 100 millilitres de sang, si l'alcoolémie de la personne dont l'haleine fait l'objet de l'analyse est inférieur à ce taux.

### **Présomption concernant l'étalonnage**

**263.1(14)** En l'absence de preuve contraire, il est présumé que l'appareil de détection approuvé qui est utilisé pour l'application du sous-alinéa (2)c)(i) a été étalonné de la façon prévue au paragraphe (13).

**Return of licence**

**263.1(15)** When a suspension and disqualification under this section ends, a driver's licence surrendered under this section shall be returned without delay to the licence holder except when he or she is otherwise not eligible to hold a driver's licence.

**Reinstatement charges**

**263.1(16)** A person whose driver's licence is suspended under this section or who is disqualified under this section from driving a motor vehicle in Manitoba shall pay the reinstatement charge specified in relation to this section in the regulations made under section 331.

**Removal of vehicle**

**263.1(17)** A peace officer may remove and store the motor vehicle of any person whose driver's licence is suspended or who is disqualified from driving under this section and any trailer or other towed equipment attached to the vehicle, or may cause the motor vehicle and any trailer or other towed equipment attached to it to be removed or stored, if the motor vehicle is at a place from which, in the opinion of the peace officer, it ought to be removed and there is no person available who may lawfully remove it.

**Costs of removal and storage**

**263.1(18)** The costs and charges incurred in removing and storing a motor vehicle and any trailer or other towed equipment under subsection (17) are a lien on the motor vehicle and trailer or other towed equipment that may be enforced under *The Garage Keepers Act* by the person who moved or stored the motor vehicle and trailer or other towed equipment at the request of the peace officer.

*5(1) The part of subsection 263.2(1) before clause (a) is replaced with "Within one year after being served with a suspension and disqualification order under section 263.1, a person may apply for review of the order by".*

*5(2) Subsection 263.2(4) of the English version is amended by striking out "operating" and substituting "driving".*

**Restitution du permis**

**263.1(15)** Lorsqu'un ordre de suspension et d'interdiction donné sous le régime du présent article prend fin, tout permis de conduire remis conformément au présent article est restitué sans délai à la personne qui en était titulaire, sauf lorsqu'elle n'a pas le droit d'en être titulaire.

**Frais de revalidation**

**263.1(16)** La personne dont le permis de conduire est suspendu ou qui se voit retirer le droit de conduire un véhicule automobile au Manitoba en vertu du présent article paie les frais de revalidation prévus à l'égard du présent article par les règlements pris en application de l'article 331.

**Enlèvement du véhicule**

**263.1(17)** L'agent de la paix peut enlever et remiser le véhicule automobile de toute personne dont le permis de conduire est suspendu ou qui se voit retirer le droit de conduire un véhicule en vertu du présent article et toute remorque ou tout autre équipement tracté attaché à ce véhicule, ou faire en sorte qu'une telle mesure soit prise, s'il est d'avis que le véhicule se trouve à un endroit d'où il devrait être enlevé et si aucune personne légalement autorisée à l'enlever n'est accessible.

**Frais d'enlèvement et de remisage**

**263.1(18)** Les frais engagés pour l'enlèvement et le remisage d'un véhicule automobile et d'une remorque ou de tout autre équipement tracté constituent un privilège sur le véhicule et la remorque ou l'équipement, lequel privilège peut être exécuté en application de la *Loi sur les garagistes* par la personne qui a procédé à l'enlèvement ou au remisage à la demande de l'agent de la paix.

*5(1) Le passage introductif du paragraphe 263.2(1) est remplacé par « Au plus tard un an après s'être vu signifier un ordre de suspension et d'interdiction visé à l'article 263.1, toute personne peut en demander la révision en : ».*

*5(2) Le paragraphe 263.2(4) de la version anglaise est modifié par substitution, à « operating », de « driving ».*

5(3) Subsection 263.2(7) is replaced with the following:

**Issues before registrar on a review**

**263.2(7)** The issues before the registrar in a review under this section are whether the suspension and disqualification order served on the person was the first, second, third, fourth or more served on him or her during the relevant 10-year period, if applicable, and

(a) if the suspension and disqualification order was served based on the ground set out in subclause 263.1(2)(a)(i), whether the person operated or had care or control of a motor vehicle, a vessel, an aircraft or railway equipment having consumed alcohol in such a quantity that its concentration in his or her blood exceeded 80 mg of alcohol in 100 mL of blood;

(b) if the suspension and disqualification order was served based on the ground set out in subclause 263.1(2)(a)(ii), whether the person failed or refused to comply with a demand made on him or her under section 254 of the *Criminal Code* in respect of the operation or care or control of a motor vehicle, a vessel, an aircraft or railway equipment;

(c) if the suspension and disqualification order was served based on the ground set out in clause 263.1(2)(b), whether, after the demand from the peace officer under clause 254(2)(a) of the *Criminal Code*, the person refused to perform the physical coordination test or failed to follow the peace officer's instructions regarding the test;

(d) if the suspension and disqualification order was served based on the ground set out in clause 263.1(2)(c), whether the person operated or had care or control of a motor vehicle, a vessel, an aircraft or railway equipment having consumed alcohol in such a quantity that its concentration in his or her blood was 50 mg or more of alcohol in 100 mL of blood; or

(e) if the suspension and disqualification order was served based on the ground set out in clause 263.1(2)(d), whether, after the demand from the peace officer under clause 254(2)(a) of the *Criminal Code*, the peace officer had reason to believe that the person was unable to safely operate a motor vehicle, a vessel, an aircraft or railway equipment based on the person's performance on the physical coordination test.

5(3) Le paragraphe 263.2(7) est remplacé par ce qui suit:

**Questions à trancher**

**263.2(7)** Dans le cadre de la révision visée au présent article, le registraire détermine uniquement le nombre d'ordres de suspension et d'interdiction qui ont été signifiés à la personne pendant la période de 10 ans qui précède, le cas échéant, et :

a) dans le cas où l'ordre a été signifié en raison des motifs prévus au sous-alinéa 263.1(2)a(i), si la personne a conduit un véhicule automobile, un bateau, un aéronef ou du matériel ferroviaire, ou en a eu la garde ou le contrôle, après avoir consommé une quantité d'alcool telle que son alcoolémie dépassait 80 milligrammes d'alcool par 100 millilitres de sang;

b) dans le cas où l'ordre a été signifié en raison des motifs prévus au sous-alinéa 263.1(2)a(ii), si la personne a refusé ou omis d'obtempérer à un ordre qui lui a été donné en vertu de l'article 254 du *Code criminel* à l'égard de la conduite ou de la garde ou du contrôle d'un véhicule automobile, d'un bateau, d'un aéronef ou de matériel ferroviaire;

c) dans le cas où l'ordre a été signifié en raison des motifs prévus à l'alinéa 263.1(2)b), si la personne a refusé d'obtempérer à un ordre de se soumettre à une épreuve de coordination des mouvements qui lui a été donné par un agent de la paix en vertu de l'alinéa 254(2)a) du *Code criminel* ou a omis de se conformer aux directives de l'agent de la paix concernant l'épreuve;

d) dans le cas où l'ordre a été signifié en raison des motifs prévus à l'alinéa 263.1(2)c), si la personne a conduit un véhicule automobile, un bateau, un aéronef ou du matériel ferroviaire, ou en a eu la garde ou le contrôle, après avoir consommé une quantité d'alcool telle que son alcoolémie était d'au moins 50 milligrammes d'alcool par 100 millilitres de sang;

e) dans le cas où l'ordre a été signifié en raison des motifs prévus à l'alinéa 263.1(2)d), si, après que la personne s'est soumise à une épreuve de coordination des mouvements conformément à l'ordre d'un agent de la paix donné en vertu de l'alinéa 254(2)a) du *Code criminel*, celui-ci avait des motifs de croire qu'elle n'était pas en mesure de conduire prudemment un véhicule automobile, un bateau, un aéronef ou du matériel ferroviaire en raison des résultats de cette épreuve.

5(4) Subsections 263.2(9) and (10) are replaced with the following:

**When evidence supports order**

**263.2(9)** When the evidence before the registrar supports an affirmative determination on the issue referred to in any of clauses (7)(a) to (e) that is under review and, if applicable, on whether the peace officer or registrar based the suspension and disqualification on the correct number of previously served suspension and disqualification orders, the registrar shall sustain the order.

**When evidence does not support number of previous suspensions**

**263.2(9.1)** When the evidence before the registrar supports an affirmative determination on the issue referred to in clause (7)(d) or (e) that is under review, but shows that fewer suspension and disqualification orders were served on the person during the relevant 10-year period than the number on which the peace officer or registrar based the suspension and disqualification that is under review, the registrar shall amend the order to provide for a suspension and disqualification of the appropriate length based on the number of suspension and disqualification orders determined to have been served during the period.

**When evidence does not support order**

**263.2(10)** When the evidence supports a negative determination on the issue referred to in any of clauses (7)(a) to (e) that is under review, the registrar shall

- (a) revoke the suspension and disqualification order;
- (b) return any driver's licence surrendered to the registrar; and
- (c) direct that the fees paid for the application for review be refunded.

6(1) Subsection 264(1) is amended

(a) in the definition "Category A offence",

(i) in clause (a),

(A) in the part before subclause (i), by striking out "or off-road vehicle" and substituting ", a vessel, an aircraft or railway equipment",

5(4) Les paragraphes 263.2(9) et (10) sont remplacés par ce qui suit :

**Confirmation de l'ordre**

**263.2(9)** Le registraire confirme l'ordre lorsque la preuve qu'il possède corrobore les données visées aux alinéas (7)a) à e) et, le cas échéant, le nombre d'ordres de suspension et d'interdiction qui ont été signifiés par le passé sur lequel lui-même ou l'agent de la paix s'est fondé pour imposer la suspension et l'interdiction.

**Nombre de suspensions inexact**

**263.2(9.1)** Lorsque la preuve que possède le registraire corrobore les données visées à l'alinéa (7)d) ou e) et faisant l'objet de la révision, mais qu'elle montre que le nombre d'ordres de suspension et d'interdiction qui ont été signifiés à la personne pendant la période de 10 années est inférieur à celui sur lequel lui-même ou l'agent de la paix a fondé la suspension et l'interdiction en question, il modifie l'ordre afin d'imposer une suspension et une interdiction d'une durée appropriée en fonction du nombre d'ordres signifiés.

**Preuve contradictoire**

**263.2(10)** Lorsque la preuve contredit les données visées aux alinéas (7)a) à e) et faisant l'objet de la révision, le registraire :

- a) révoque l'ordre de suspension et d'interdiction;
- b) rend le permis de conduire qui lui a été remis;
- c) ordonne que les droits payés pour la demande de révision soient remboursés.

6(1) Le paragraphe 264(1) est modifié :

a) dans la définition de « infraction de catégorie A » :

(i) dans l'alinéa a) :

(A) par substitution, à « ou d'un véhicule à caractère non routier », de « , d'un bateau, d'un aéronef ou de matériel ferroviaire », dans le passage introductif,

*(B) by repealing subclauses (i) to (ii) and (vi) to (viii), and*

*(C) in subclause (iii) of the English version, by striking out "drive impaired" and substituting "impaired operation",*

*(ii) in clause (a.1),*

*(A) by striking out "or off-road vehicle", and*

*(B) by striking out "subclause (a)(iii), (iv) or (v)" and substituting "clause (a)",*

*(iii) by adding the following after clause (a.1):*

*(a.2) an offence committed by means of, or in relation to, a motor vehicle under any of the following provisions of the Criminal Code:*

*(i) clause 249(1)(a) (dangerous operation),*

*(ii) subsection 249.4(1) (dangerous operation while street racing),*

*(iii) section 252 (fail to stop at accident),*

*(iv) subsection 259(4) (drive disqualified),*

*(v) section 353 (sell or misuse master key),*

*(vi) section 430 (mischief to a motor vehicle);*

*(iv) by striking out "or off-road vehicle parts" in clauses (b) and (b.1), and*

*(v) by striking out "or off-road vehicle" in clause (c);*

*(b) in the definition "Category B offence",*

*(i) in clause (a),*

*(A) in the part before subclause (i), by striking out "or off-road vehicle" and substituting ", a vessel, an aircraft or railway equipment",*

*(B) par abrogation des sous-alinéas (i) à (ii) et (vi) à (viii),*

*(C) par substitution, à « drive impaired », de « impaired operation », dans le sous-alinéa (iii) de la version anglaise,*

*(ii) dans l'alinéa a.1) :*

*(A) par suppression de « ou d'un véhicule à caractère non routier »,*

*(B) par substitution, à « au sous-alinéa a)(iii), (iv) ou (v) », de « à l'alinéa a) »,*

*(iii) par adjonction, après l'alinéa a.1), de ce qui suit :*

*a.2) infraction à l'une des dispositions du Code criminel ci-après indiquées et commise à l'aide ou à l'égard d'un véhicule automobile :*

*(i) l'alinéa 249(1)a),*

*(ii) le paragraphe 249.4(1),*

*(iii) l'article 252,*

*(iv) le paragraphe 259(4),*

*(v) l'article 353,*

*(vi) l'article 430;*

*(iv) par suppression de « ou de véhicules à caractère non routier », dans les alinéas b) et b.1),*

*(v) par suppression de « ou d'un véhicule à caractère non routier », dans l'alinéa c);*

*b) dans la définition de « infraction de catégorie B » :*

*(i) dans l'alinéa a) :*

*(A) par substitution, à « ou d'un véhicule à caractère non routier », de « , d'un bateau, d'un aéronef ou de matériel ferroviaire », dans le passage introductif,*

*(B) by repealing subclauses (i) to (vi.4), (ix) and (xi), and*

*(C) in subclauses (vii) and (viii) of the English version, by striking out "driving" and substituting "operation",*

*(ii) in subclause (a.1),*

*(A) by striking out "a motor vehicle or off-road vehicle" and substituting "a motor vehicle, a vessel, an aircraft or railway equipment", and*

*(B) in the English version, by striking out "the motor vehicle or off-road vehicle" and substituting "it",*

*(iii) in clause (a.2), by striking out "or off-road vehicle",*

*(iv) in clause (a.3),*

*(A) in the part before subclause (i), by striking out "or off-road vehicle",*

*(B) in subclause (i) of the English version, by striking out "or off-road vehicle", and*

*(C) in subclause (ii), by striking out "subclause (a)(iii), (iv) or (v)" and substituting "clause (a)",*

*(v) by adding the following after clause (a.3):*

*(a.4) an offence committed by means of, or in relation to, a motor vehicle under any of the following provisions of the Criminal Code:*

*(i) section 220 (criminal negligence causing death),*

*(ii) section 221 (criminal negligence causing bodily harm),*

*(iii) section 236 (manslaughter),*

*(iv) subsection 249(3) (dangerous operation causing bodily harm),*

*(v) subsection 249(4) (dangerous operation causing death),*

*(vi) subsection 249.1 (flight from police),*

*(B) par suppression des sous-alinéas (i) à (vi.4) ainsi que (ix) et (xi),*

*(C) par substitution, à « driving », de « operation », dans les sous-alinéas (vii) et (viii) de la version anglaise,*

*(ii) dans l'alinéa a.1) :*

*(A) par substitution, à « ou d'un véhicule à caractère non routier », de « , d'un bateau, d'un aéronef ou de matériel ferroviaire »,*

*(B) par substitution, à « the motor vehicle or off-road vehicle », de « it », dans la version anglaise,*

*(iii) dans l'alinéa a.2), par suppression de « ou d'un véhicule à caractère non routier »,*

*(iv) dans l'alinéa a.3) :*

*(A) par suppression de « ou d'un véhicule à caractère non routier », dans le passage introductif,*

*(B) par suppression de « or off-road vehicle », dans le sous-alinéa (i) de la version anglaise,*

*(C) par substitution, à « au sous-alinéa a)(iii), (iv) ou (v) », de « à l'alinéa a) », dans le sous-alinéa (ii),*

*(v) par adjonction, après l'alinéa a.3), de ce qui suit :*

*a.4) infraction à l'une des dispositions du Code criminel ci-après indiquées et commise à l'aide ou à l'égard d'un véhicule automobile :*

*(i) l'article 220,*

*(ii) l'article 221,*

*(iii) l'article 236,*

*(iv) le paragraphe 249(3),*

*(v) le paragraphe 249(4),*

*(vi) l'article 249.1,*

(vii) section 249.2 (criminal negligence causing death while street racing),

(viii) section 249.3 (criminal negligence causing bodily harm while street racing),

(ix) subsection 249.4(3) (dangerous operation causing bodily harm while street racing),

(x) subsection 249.4(4) (dangerous operation causing death while street racing),

(xi) section 334 (theft of motor vehicle),

(xii) section 434 (motor vehicle arson),

(vi) *in clause (b), by striking out "or off-road vehicle",*

(vii) *in clause (c), by striking out "or off-road vehicle parts", and*

(viii) *in clause (d),*

(A) *in subclause (i), by striking out "or off-road vehicle parts", and*

(B) *by replacing subclause (ii) with the following:*

(ii) a motor vehicle;

(c) *by adding the following definitions:*

**"aircraft"** and **"vessel"** have the same meaning as in section 214 of the *Criminal Code*; (« aéronef » et « bateau »)

**"motor vehicle"** includes an implement of husbandry, special mobile machine, tractor and off-road vehicle; (« véhicule automobile »)

**"railway equipment"** has the same meaning as in section 2 of the *Criminal Code*. (« matériel ferroviaire »)

6(2) *The part of subsection 264(1.1) before the table is amended by striking out "operating a motor vehicle and an off-road vehicle" and substituting "driving a motor vehicle".*

(vii) l'article 249.2,

(viii) l'article 249.3,

(ix) le paragraphe 249.4(3),

(x) le paragraphe 249.4(4),

(xi) l'article 334,

(xii) l'article 434;

(vi) *dans l'alinéa b), par suppression de « ou d'un véhicule à caractère non routier »,*

(vii) *dans l'alinéa c), par suppression de « ou de véhicules à caractère non routier »,*

(viii) *dans l'alinéa d) :*

(A) *par suppression de « ou de véhicules à caractère non routier », dans le sous-alinéa (i),*

(B) *par substitution, au sous-alinéa (ii), de ce qui suit :*

(ii) sont des véhicules automobiles.

c) *par adjonction des définitions qui suivent :*

« **aéronef** » et « **bateau** » S'entendent au sens de l'article 214 du *Code criminel*. ("aircraft" and "vessel")

« **matériel ferroviaire** » S'entend au sens de l'article 2 du *Code criminel*. ("railway equipment")

« **véhicule automobile** » Sont assimilés aux véhicules automobiles le matériel agricole, les engins mobiles spéciaux, les tracteurs et les véhicules à caractère non routier. ("motor vehicle")

6(2) *Le passage introductif du paragraphe 264(1.1) est modifié par suppression de « ainsi qu'un véhicule à caractère non routier ».*

6(3) *The part of subsection 264(6.1) before clause (a) is amended by striking out "and operating an off-road vehicle".*

6(4) *Subsection 264(8) is amended by striking out "operating an off-road vehicle" and substituting "driving a motor vehicle".*

6(5) *Subsection 264(11) is amended*  
*(a) in the part before clause (a), by striking out "operating an off-road vehicle" and substituting "driving a motor vehicle"; and*  
*(b) in clause (c), by striking out "operating an off-road vehicle" and substituting "driving a motor vehicle".*

6(6) *Clause 264(13)(b) is amended by striking out "prohibited from operating a motor vehicle or disqualified from operating an off-road vehicle" and substituting "disqualified or prohibited from driving a motor vehicle".*

6(7) *Clause 264(14) is amended by striking out "operating an off-road vehicle" and substituting "driving a motor vehicle".*

7 *Section 265 is replaced with the following:*

#### **Definitions**

**265(1)** The following definitions apply in this section.

**"aircraft"** and **"vessel"** have the same meaning as in section 214 of the *Criminal Code*. (« aéronef » et « bateau »)

**"motor vehicle"** includes an implement of husbandry, special mobile machine, tractor and off-road vehicle. (« véhicule automobile »)

**"physical coordination test"** has the same meaning as in section 254 of the *Criminal Code*. (« épreuve de coordination des mouvements »)

**"railway equipment"** has the same meaning as in section 2 of the *Criminal Code*. (« matériel ferroviaire »)

6(3) *Le passage introductif du paragraphe 264(6.1) est modifié par suppression de « ainsi qu'un véhicule à caractère non routier ».*

6(4) *Le paragraphe 264(8) est modifié par substitution, à « véhicule à caractère non routier », de « tel véhicule ».*

6(5) *Le paragraphe 264(11) est modifié, dans le passage introductif et dans l'alinéa c), par substitution, à « à caractère non routier », de « automobile ».*

6(6) *L'alinéa 264(13)b) est modifié par suppression de « ou un véhicule à caractère non routier ».*

6(7) *Le paragraphe 264(14) est modifié par substitution, à « à caractère non routier », de « automobile ».*

7 *L'article 265 est remplacé par ce qui suit :*

#### **Définitions**

**265(1)** Les définitions qui suivent s'appliquent à au présent article.

« **aéronef** » et « **bateau** » S'entendent au sens de l'article 214 du *Code criminel*. ("aircraft" and "vessel")

« **épreuve de coordination des mouvements** » S'entend au sens de l'article 254 du *Code criminel*. ("physical coordination test")

« **matériel ferroviaire** » S'entend au sens de l'article 2 du *Code criminel*. ("railway equipment")

« **véhicule automobile** » Sont assimilés aux véhicules automobiles le matériel agricole, les engins mobiles spéciaux, les tracteurs et les véhicules à caractère non routier. ("motor vehicle")

**Gross impairment: request to surrender licence**

**265(2)** When, in relation to a person's operation or care and control of a motor vehicle, a vessel, an aircraft or railway equipment, a peace officer believes that a person is so impaired by alcohol or drugs as to be unable to comply with a demand to supply a sample of breath or blood under section 254 of the *Criminal Code* or a demand under that section to perform a physical coordination test, the peace officer shall request the person to surrender his or her driver's licence.

**Duty to surrender licence**

**265(3)** Subject to subsection (4), when a request is made under subsection (2), the person to whom the request is made must immediately surrender his or her driver's licence to the peace officer.

**Exception for out-of-province driver**

**265(4)** Subsection (3) does not apply to a person who holds an out-of-province driving permit.

**Suspension and disqualification after request**

**265(5)** If a person to whom a request is made under subsection (2)

(a) holds a driver's licence issued in Manitoba, it is suspended, and the person is disqualified from holding a driver's licence and from driving a motor vehicle in Manitoba for 24 hours from the time the request is made, whether or not the person surrenders the driver's licence; or

(b) holds an out-of-province driving permit or does not hold a driver's licence or out-of-province driving permit, the person is disqualified from holding a driver's licence and from driving a motor vehicle in Manitoba for 24 hours from the time the request is made.

**Duties of peace officer**

**265(6)** A peace officer who requests a person to surrender his or her driver's licence under this section shall

(a) make a written record of the date and time of the suspension or disqualification, the name and address of the person and, if known, the number of the person's driver's licence;

**Facultés très affaiblies**

**265(2)** S'il est d'avis, relativement à la conduite ou à la garde et au contrôle d'un véhicule automobile, d'un bateau, d'un aéronef ou de matériel ferroviaire, que les facultés de la personne sont affaiblies à un point tel à la suite de la consommation d'alcool ou de drogues qu'elle n'est pas en mesure d'obtempérer à un ordre de fournir un échantillon d'haleine ou de sang qui est donné en vertu de l'article 254 du *Code criminel* ni de se soumettre à une épreuve de coordination des mouvements imposée en vertu de cet article, l'agent de la paix lui demande de lui remettre son permis de conduire.

**Remise du permis**

**265(3)** Sous réserve du paragraphe (4), si une demande est faite en vertu du paragraphe (2), la personne visée par la demande remet immédiatement son permis à l'agent de la paix.

**Exception**

**265(4)** Le paragraphe (3) ne s'applique pas aux personnes qui sont titulaires d'un permis de conduire de non-résident.

**Suspension et interdiction de 24 heures**

**265(5)** Si la personne à qui une demande est faite en vertu du paragraphe (2) est titulaire :

a) d'un permis de conduire délivré au Manitoba, son permis est suspendu et il lui est interdit d'être titulaire d'un tel permis et de conduire un véhicule automobile au Manitoba durant 24 heures à compter du moment de la demande, que la personne obtempère ou non;

b) d'un permis de conduire de non-résident ou n'est titulaire ni d'un permis de conduire ni d'un permis de conduire de non-résident, il lui est interdit d'être titulaire d'un permis de conduire et de conduire un véhicule automobile au Manitoba durant 24 heures à compter du moment de la demande.

**Obligations de l'agent de la paix**

**265(6)** L'agent de la paix qui demande à une personne de lui remettre son permis de conduire en vertu du présent article :

a) dresse un relevé écrit de la date et de l'heure de la suspension ou de l'interdiction, du nom et de l'adresse de la personne et, si possible, du numéro de son permis;

(b) if a driver's licence is surrendered, give the person a written receipt for it and a written notice stating the place where it may be recovered;

(c) provide the person with a written statement that the length of the suspension or disqualification is 24 hours and of the time from which the suspension or disqualification takes effect;

(d) notify the registrar of the fact of the suspension and disqualification, the name and address of the person and, if known, the number of the person's driver's licence; and

(e) if the motor vehicle is removed under subsection (9), notify the person of its storage location.

#### **Return of licence**

**265(7)** When a suspension and disqualification under this section ends, a driver's licence surrendered under this section shall be returned without delay to the licence holder except when he or she is otherwise not eligible to hold a driver's licence.

#### **Reinstatement charges**

**265(8)** A person whose driver's licence is suspended under this section or who is disqualified under this section from holding a driver's licence and driving a motor vehicle in Manitoba shall pay the reinstatement charge specified in relation to this section in the regulations made under section 331.

#### **Removal of vehicle**

**265(9)** A peace officer may remove and store the motor vehicle of any person whose driver's licence is suspended or who is disqualified from driving under this section and any trailer or other towed equipment attached to the vehicle, or may cause the motor vehicle and any trailer or other towed equipment attached to it to be removed or stored, if the motor vehicle is at a place from which, in the opinion of the peace officer, it ought to be removed and there is no person available who may lawfully remove it.

b) si le permis de conduire lui est remis, donne au titulaire un reçu écrit ainsi qu'un avis écrit indiquant le lieu où le permis peut être recouvré;

c) lui fournit une déclaration écrite indiquant que la durée de la suspension ou de l'interdiction est de 24 heures à compter d'une heure déterminée qu'elle précise;

d) avise le registraire de la suspension et de l'interdiction, du nom et de l'adresse de la personne et, si possible, du numéro de son permis;

e) l'avise du lieu où le véhicule automobile a été remis, si celui-ci a été enlevé en vertu du paragraphe (9).

#### **Restitution du permis de conduire**

**265(7)** Lorsqu'une suspension et une interdiction imposée sous le régime du présent article expire, le permis de conduire qui a été remis en application du présent article est restitué sans délai au titulaire, sauf si ce dernier est privé du droit d'en être titulaire.

#### **Frais de revalidation**

**265(8)** La personne dont le permis de conduire est suspendu en vertu du présent article ou qui est privée, en vertu du présent article, du droit d'être titulaire d'un permis de conduire et de conduire un véhicule automobile au Manitoba paie les frais prévus à l'égard du présent article par les règlements pris en application de l'article 331.

#### **Enlèvement du véhicule**

**265(9)** L'agent de la paix peut enlever et remiser le véhicule automobile d'une personne dont le permis de conduire est suspendu ou qui a perdu le droit de conduire en vertu du présent article et toute remorque ou tout autre équipement tracté attaché au véhicule, ou faire en sorte qu'une telle mesure soit prise, s'il est d'avis que le véhicule se trouve à un endroit d'où il devrait être enlevé et si aucune personne légalement autorisée à l'enlever n'est accessible.

### **Costs of removal and storage**

**265(10)** The costs and charges incurred in removing and storing a motor vehicle and any trailer or other towed equipment under subsection (9) are a lien on the motor vehicle and trailer or other towed equipment that may be enforced under *The Garage Keepers Act* by the person who moved or stored the motor vehicle and trailer or other towed equipment at the request of the peace officer.

8 *Subsection 265.1(5) is replaced with the following:*

### **Subsections 265(7) to (10) apply**

**265.1(5)** Subsections 265(7) to (10) apply, with necessary changes, to a person whose driver's licence is suspended under this section and to the vehicle referred to in subsection (1).

9(1) *Subsection 279(4) is replaced with the following:*

### **Restriction re certain administrative suspensions**

**279(4)** A person who is given a suspension and disqualification order for the three-month period referred to in rule 1 of subsection 263.1(7) is not entitled to appeal to the appeal board until the period of suspension or disqualification has elapsed.

### **Effect of review under section 263.2**

**279(4.1)** Subsection (4) applies to a person even though the person applies under section 263.2 to have the registrar review the suspension and disqualification order. If the registrar sustains the order, subsection (4) applies in respect of the resulting suspension and disqualification.

9(2) *The following is added after subsection 279(18):*

### **Effect of order on suspension under section 263.1**

**279(18.1)** Despite subsection (18), an order revoking, in whole or in part, a suspension and disqualification resulting from an order referred to in subsection (21.1) does not negate the validity of the order or prevent it from being counted as a previous order for the purpose of subsections 263.1(7) and (8).

### **Frais d'enlèvement et de remisage**

**265(10)** Les frais engagés pour l'enlèvement et le remisage d'un véhicule automobile et d'une remorque ou de tout autre équipement tracté constituent un privilège sur le véhicule et la remorque ou l'équipement, lequel privilège peut être exécuté en application de la *Loi sur les garagistes* par la personne qui a procédé à l'enlèvement ou au remisage à la demande de l'agent de la paix.

8 *Le paragraphe 265.1(5) est remplacé par ce qui suit :*

### **Application des paragraphes 265(7) à (10)**

**265.1(5)** Les paragraphes 265(7) à (10) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux personnes dont le permis de conduire est suspendu sous le régime du présent article ainsi qu'aux véhicules visés au paragraphe (1).

9(1) *Le paragraphe 279(4) est remplacé par ce qui suit :*

### **Suspension administrative**

**279(4)** Quiconque reçoit un ordre de suspension et d'interdiction à l'égard de la période de trois mois visée à la règle 1 du paragraphe 263.1(7) ne peut interjeter appel devant la commission d'appel tant que la période de suspension et d'interdiction n'est pas terminée.

### **Effet de la révision visée à l'article 263.2**

**279(4.1)** Le paragraphe (4) s'applique à toute personne qui présente au registraire une demande de révision conformément à l'article 263.2 relativement à l'ordre de suspension et d'interdiction. Si le registraire confirme l'ordre, le paragraphe (4) s'applique à la suspension et à l'interdiction qui en résulte.

9(2) *Il est ajouté, après le paragraphe 279(18), ce qui suit :*

### **Effet de l'ordre de suspension visé à l'article 263.1**

**279(18.1)** Malgré l'article (18), toute ordonnance qui révoque, en totalité ou en partie, une suspension et une interdiction résultant d'un ordre visé au paragraphe (21.1) n'a pas pour effet de porter atteinte à la validité de l'ordre et ce dernier compte au titre des ordres ayant été signifiés par le passé pour l'application des paragraphes 263.1(7) et (8).

9(3) *The following is added after subsection 279(21):*

**Mandatory conditions re alcohol-related suspensions under section 263.1**

**279(21.1)** Subsection (21) applies, with necessary changes, in respect of an appeal of a suspension and disqualification order that was given under section 263.1 for any of the periods referred to in rule 2 of subsection 263.1(7). If the registrar sustains such an order after a review under section 263.2, subsection (21) applies, with necessary changes, to an appeal of the resulting suspension and disqualification.

9(4) *Subsection 279(25) is amended by adding "or (21.1)" after "subsection (21)".*

10(1) *Clause (a) of the definition "restricted licence" in subsection 279.1(1) is amended by striking out "279(2.4)" and substituting "279(22)".*

10(2) *Subsection 279.1(1.2) of the English version is amended in the part after clause (b) by striking out "him or her" and substituting "the person".*

10(3) *The following is added after subsection 279.1(1.2):*

**Restricted licence after revocation of suspension by appeal board**

**279.1(1.3)** When the appeal board directs the registrar to issue a driver's licence to a person in connection with a revocation order and subsection 279(21) or (21.1) applies in respect of the order, the registrar may only issue the person a restricted licence.

9(3) *Il est ajouté, après le paragraphe 279(21), ce qui suit :*

**Conditions obligatoires — suspension liée à l'alcool visée à l'article 263.1**

**279(21.1)** Le paragraphe (21) s'applique, avec les adaptations nécessaires, à l'égard de tout appel visant un ordre de suspension et d'interdiction donné conformément à l'article 263.1 à l'égard d'une période prévue à la règle 2 du paragraphe 263.1(7). Si le registraire confirme un tel ordre après la révision prévue à l'article 263.2, le paragraphe (21) s'applique, avec les adaptations nécessaires, à tout appel visant la suspension et l'interdiction qui en résultent.

9(4) *Le paragraphe 279(25) est modifié par adjonction, après « paragraphe (21) », de « ou (21.1) ».*

10(1) *L'alinéa a) de la définition de « permis restreint » figurant au paragraphe 279.1(1) est modifié par substitution, à « 279(2.4) », de « 279(22) ».*

10(2) *Le paragraphe 279.1(1.2) de la version anglaise est modifié, dans le passage qui suit l'alinéa b), par substitution, à « him or her », de « the person ».*

10(3) *Il est ajouté, après le paragraphe 279.1(1.2), ce qui suit :*

**Permis restreint après la révocation d'une suspension par la commission d'appel**

**279.1(1.3)** Lorsque la commission d'appel demande au registraire de délivrer un permis de conduire à une personne relativement à une ordonnance de révocation et que le paragraphe 279(21) ou (21.1) s'applique à l'égard de l'ordonnance, le registraire ne peut lui délivrer qu'un permis restreint.

## PART 2

### THE DRIVERS AND VEHICLES ACT

*C.C.S.M. c. D104 amended*

11 *The Drivers and Vehicles Act is amended by this Part.*

12 *The centred heading before section 21 of the English version is replaced with "REQUIREMENT FOR IMPAIRED DRIVER ASSESSMENT".*

13 *Section 21 is replaced with the following:*

**Definition: "motor vehicle"**

**21(1)** In this section, "motor vehicle" has the same meaning as in subsection 263.1(1) of *The Highway Traffic Act*.

**Reinstatement of impaired persons**

**21(2)** The registrar must require a person who applies for a driver's licence to provide the registrar with an impaired driver's assessment from a recognized agency and, if that agency considers it advisable, to successfully complete an educational or treatment program offered by a recognized agency if

(a) the person's driver's licence has been suspended, or the person has been disqualified from holding a driver's licence or driving a motor vehicle in Manitoba under section 263.1 or 263.2 of *The Highway Traffic Act*, based on a ground set out in clause 263.1(2)(a) or (b) of that Act, or under a comparable provision of the laws of another jurisdiction; or

(b) the person has pleaded guilty to or has been found guilty of committing an offence under section 253, 254 or 255 of the *Criminal Code* (Canada), or an offence, committed by means of or in relation to a motor vehicle in a state of the United States, that the registrar considers to be equivalent to an offence under one of those sections.

## PARTIE 2

### LOI SUR LES CONDUCTEURS ET LES VÉHICULES

*Modification du c. D104 de la C.P.L.M.*

11 *La présente partie modifie la Loi sur les conducteurs et les véhicules.*

12 *L'intertitre qui précède l'article 21 de la version anglaise est remplacé par « REQUIREMENT FOR IMPAIRED DRIVER ASSESSMENT ».*

13 *L'article 21 est remplacé par ce qui suit :*

**Définition de « véhicule automobile »**

**21(1)** Dans le présent article, « véhicule automobile » s'entend au sens du paragraphe 263.1(1) du *Code de la route*.

**Évaluation en cas de suspension de permis**

**21(2)** Le registraire exige, dans les cas mentionnés ci-dessous, qu'une personne qui demande un permis de conduire lui remette une évaluation relative aux conducteurs ayant conduit avec facultés affaiblies qu'a faite un organisme reconnu et suivie avec succès, si l'organisme l'estime nécessaire, un programme d'éducation ou de traitement qu'offre un organisme reconnu :

a) en vertu de l'article 263.1 ou 263.2 du *Code de la route*, le permis de conduire de la personne a été suspendu ou il lui est interdit d'être titulaire d'un permis de conduire ou de conduire un véhicule automobile au Manitoba pour les motifs prévus à l'alinéa 263.1(2)a) ou b) du *Code* ou d'une disposition législative semblable d'une autre autorité législative;

b) la personne a plaidé coupable à une infraction prévue à l'article 253, 254 ou 255 du *Code criminel* (Canada) ou à une infraction commise à l'aide ou à l'égard d'un véhicule automobile dans un État si le registraire juge qu'elle équivaut à une infraction prévue aux articles susmentionnés ou a été reconnue coupable d'une de ces infractions.

14 Subsections 22(1) and (2) are replaced with the following:

#### **Definitions**

**22(1)** The following definitions apply in this section.

**"first suspension and disqualification"** means a suspension and disqualification under section 263.1, 263.2 or 265 of *The Highway Traffic Act* that is a person's first suspension and disqualification under any of those sections in a 10-year period. (« première suspension et première interdiction »)

**"motor vehicle"** has the same meaning as in subsection 263.1(1) of *The Highway Traffic Act*. (« véhicule automobile »)

#### **One impaired driver assessment per incident**

**22(1.1)** For the purposes of subsection (2), a suspension and disqualification that a person receives under section 263.1, 263.2 or 265 of *The Highway Traffic Act* shall not be counted if the person is convicted of an offence under section 253, 254 or 255 of the *Criminal Code* (Canada) in relation to the incident that gave rise to the suspension and disqualification.

#### **Notice for impaired driver assessment**

**22(2)** The registrar must serve a notice under subsection (3) on a person each time in a 10-year period after his or her first suspension and disqualification that his or her driver's licence is suspended, or he or she is disqualified from holding a driver's licence or from driving a motor vehicle in Manitoba,

(a) under section 263.1 of *The Highway Traffic Act*, based on a ground set out in clause 263.1(2)(c) or (d) of that Act; or

(b) under section 265 of that Act.

14 Les paragraphes 22(1) et (2) sont remplacés par ce qui suit :

#### **Définitions**

**22(1)** Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article :

« **première suspension et première interdiction** » Première suspension et première interdiction imposées à une personne en vertu de l'article 263.1, 263.2 ou 265 du *Code de la route* au cours d'une période de 10 ans. ("first suspension and disqualification")

« **véhicule automobile** » S'entend au sens du paragraphe 263.1(1) du *Code de la route*. ("motor vehicle")

#### **Évaluation unique**

**22(1.1)** Pour l'application du paragraphe (2), la suspension et l'interdiction imposées à une personne en vertu de l'article 263.1, 263.2 ou 265 du *Code de la route* ne sont pas comptées si elles l'ont été relativement à un incident pour lequel elle est reconnue coupable d'une infraction à l'article 253, 254 ou 255 du *Code criminel* (Canada).

#### **Avis d'évaluation**

**22(2)** Le registraire signifie l'avis mentionné au paragraphe (3) chaque fois qu'une personne se fait suspendre son permis de conduire ou se voit interdire d'être titulaire d'un permis de conduire ou de conduire un véhicule automobile au Manitoba après la première suspension et la première interdiction imposées au cours d'une période de 10 ans :

a) en vertu de l'article 263.1 du *Code de la route*, en raison des motifs prévus à l'alinéa 263.1(2)c) ou d) du *Code*;

b) conformément à l'article 265 du *Code*.

**PART 3**  
**COMING INTO FORCE**

*Coming into force*  
15      *This Act comes into force on a day to be  
fixed by proclamation.*

**PARTIE 3**  
**ENTRÉE EN VIGUEUR**

*Entrée en vigueur*  
15      *La présente loi entre en vigueur à la date  
fixée par proclamation.*